



## مترجمین گفتاری و نوشتاری

اگر در مکالمه یا درک زبان انگلیسی مشکل دارید، یا ناشنوا یا کم شنوا هستید یا ضعف گفتاری دارید ممکن است بتوانید مترجمی بگیرید که در دیوان داورى مدنى و ادارى نیوساوت ویلز (NCAT) به شما کمک کند.

### درخواست مترجم

اگر طرف دعوى هستید و به مترجم نیاز دارید، NCAT می‌تواند برای شما مترجم بیاورد. این یک خدمت رایگان است.

برای طرفینی که ضعف شنوایی یا گفتاری دارند امکان تامین مترجمین Auslan (زبان اشاره استرالیایی) وجود دارد.

درخواست مترجم باید هر چه زودتر داده شود. وقتی مترجم درخواست می‌کنید باید این اطلاعات را به ما بدهید:

- نام زبان
- گویش (در صورت لزوم)
- جنسیت مترجم (اگر مهم است)

اگر یکی از شاهد های شما یا نماینده تان (مثلاً مدیر ملک) به مترجم نیاز دارد، لازم خواهد بود که خودتان ترتیب حضور یک مترجم واجد شرایط مناسب را بدهید. برای اطلاعات بیشتر لطفاً با [NCAT Registry](#) تماس بگیرید.

### نقش مترجم

نقش مترجم ایجاد پل ارتباطی بین دو نفر یا بیشتر از طرفین است که به یک زبان صحبت نمی‌کنند.

### مترجم باید:

- بیطرف باشد. مترجم نمی‌تواند به شما یا طرف دیگر کمک کند، او فقط می‌تواند واژه‌هایی را که هر شخصی به کار می‌برد ترجمه کند
- هر چه را که گفته و ترجمه شده است محرمانه نگه دارد

### مترجم نمی‌تواند:

- به مطلب چیزی را اضافه یا حذف کند، بلکه فقط آنچه را که گفته شده ترجمه می‌کند
- به شما راهنمایی کند یا نظر خودش را بگوید یا هیچ کمک دیگری را عرضه کند
- جلسه را اداره کند
- در خارج از جلسه آشتی یا دادرسی با شما صحبت کند

## خدمات ترجمه نوشتاری

اگر لازم دارید که مدارکی برای جلسه دادرسی به انگلیسی ترجمه شود، با [Multicultural NSW](#) یا یک سرویس ترجمه حرفه‌ای دیگر تماس بگیرید.

## سرویس مترجم تلفنی

به سرویس ترجمه نوشتاری و گفتاری (TIS National) شماره 13 14 50 تلفن بزنید و از آنها خواهش کنید که به NCAT شماره 1300 006 228 تلفن کنند.